



## Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact [support@jstor.org](mailto:support@jstor.org).

## SCHILLER'S ADDRESS TO HIS FRIENDS.

## AN DIE FREUNDE.

## I.

Lieben Freunde! Es gab schön're Zeiten  
 Als die unsern—das ist nicht zu streiten,  
 Und ein edler Volk hat einst gelebt:  
 Könnte die Geschichte davon schweigen,  
 Tausend Steine würden redend zeugen,  
 Die man aus dem Schooß der Erde gräbt.  
 Doch, es ist dahin, es ist verschwunden,  
 Dieses hochbegünstigte Geschlecht;  
 Wir, wir leben! Unser sind die Stunden,  
 Und der Lebende hat Recht.

## II.

Freunde! Es giebt glücklichere Zonen  
 Als das Land worin wir leidlich wohnen,  
 Wie der weitgereis'te Wanderer spricht:  
 Aber hat Natur uns viel entzogen,  
 War die Kunst uns freundlich doch gewogen,  
 Unser Herz erwarmt an ihrem Licht.  
 Will der Lorbeer hier sich nicht gewöhnen,  
 Wird die Myrte unsers Winters Raub,  
 Grünet doch, die Schläfe zu bekronen,  
 Uns der Rebe munt'res Laub.

## III.

Wohl von grüßerm Leben mag es rauschen,  
 Wo vier Welten ihre Schätze tauschen,  
 An der Themse, auf dem markt der Welt.  
 Tausend Schiffe landen an und gehen,  
 Da ist jedes köstliches zu sehen,  
 Und es herrscht der Erde Gott, das Geld.  
 Aber nicht im trüben Schlamm der Bäche,  
 Der von wilden Regengüssen schwillt,  
 Auf des stillen Baches eb'ner Fläche  
 Spiegelt sich das Sonnenbild.

## IV.

Prächtiger als wir in unserm Norden,  
 Wohnt der Bettler an der Engelsporten,  
 Denn er sieht das ewig einz'ge Rom;—  
 Ihn umgibt der Schönheit glanzgewimmel,  
 Und ein zweiter Himmel in den Himmel  
 Steigt Sanct Petrus wunderbarer Dom.  
 Aber Rom in allem seinen glanze  
 Ist ein grab nur der vergangenheit;  
 Leben duftet nur die frische Pflanze,  
 Die die grüne stunde streut.

## V.

Größeres mag sich anderswo begeben,  
 Als bei uns in unserm kleinen leben:  
 Neues—hat die sonne nie gesehn,  
 Sehn wir doch das große aller Zeiten,  
 Auf den Brettern die die welt bedeuten,  
 Sinnvoll, still an uns vorüber gehn.  
 Alles wiederholt sich nur im leben,  
 Ewig jung ist nur die Fantasie:  
 Was sich nie und nirgends hat begeben  
 Das allein veraltet nie.

## TO MY FRIENDS.

## I.

Beloved friends! more glorious times than ours  
 Have once existed; men-of loftier powers  
 Than we can boast, have flourished—who shall  
 doubt it?  
 A million stones, dug from the depths of earth,  
 Will bear this witness to the ancient worth  
 If history's volume should be mute about it.  
 But, all are gone!—those richly-gifted souls,  
 That grand succession of illustrious names,  
 For us, for us the passing moment rolls,  
 And we, the living, have our claims.

## II.

My friends! the wanderer tells us, and we own,  
 That earth has many a more luxuriant zone  
 Than that whereunder we are born and live,  
 But, if denied a paradise, our hearts  
 Are still the home of science and the arts,  
 And warm and gladden in the light they give.  
 And though beneath our skies the laurel pines,  
 And winter desolates our myrtle boughs,  
 The curling tendrils of our joyous vines  
 Shed all their greenness round our brows.

## III.

More feverish life may be, more bustling pleasures,  
 Where four assembled worlds exchange their trea-  
 sures,  
 At London, in the world's commercial hall:  
 A thousand vessels ever come and go,  
 And costly sights are there, and pomp and show,  
 And money rules, the idol-god of all!  
 But will the sun be mirrored in the stream  
 Sullied and darkened by the flooding rains?  
 No! On the still smooth brook alone his beam  
 Is brightly imaged, and remains.

## IV.

The beggar at Saint Angelo's might gaze  
 In scorn upon our North, for he surveys  
 Unparalleled and everling Rome:—  
 All shapes of beauty fascinate his eye,  
 He sees a brilliant heaven below the sky  
 Shine in Saint Peter's wonder-waking dome.  
 But even while beaming with celestial glory,  
 Rome is the grave of long-departed years:  
 It is the fresh young plant, and not the hoary  
 And aged trunk, that blooms and cheers.

## V.

Prouder achievements may perchance appear  
 Elsewhere, than shine within our humble sphere,  
 But never nowhere underneath the sun.  
 We see in pettier outlines on our stage,  
 Which miniatures the world of every age,  
 The storied feats of by-gone æras done.  
 All things are but repeated and retold—  
 Fancy alone is ever young and new;  
 Man and the universe shall both grow old,  
 But not the forms her pencil drew!

J. M.

## DIE WELT VOLL NARREN.

## A WORLD OF FOOLS.

*A text for the "Essay upon Stupid People," in No. I. of the National Magazine.*

Narrisch ist was lebt und schwebt auf Erden,  
 Wer nicht narrisch ist der muss es doch noch werden,  
 Jeder der das Licht der Welt erblickt  
 Ist als narr in den April geschickt

Narrheit giebt gesundes rothes Blut,  
 Narrheit nutzt oft mehr als Geld und Gut,  
 Wo die Weisheit auf die nase fällt,  
 Schlupft die narrheit fröhlich durch die Welt.

M. F.

Folly's the life and soul of earthly things;  
 Folly who owns not, folly captive brings;  
 Each babe that breathes the rosy air of light,  
 The first young April claims the foolish wight.

Folly still laughs with ruddy cheeks and hale,  
 Nor deeds nor gold, like folly, oft avail;  
 Where wisdom stumbles folly glides with ease,  
 And, pleased himself, seems all mankind to  
 please!

J.